

# UFLA

The Utah Foreign Language Association Newsletter

Volume 103, Issue 3  
September, 2018



**Jared Nebeker**  
**UFLA President**

Greetings Language Family,

I hope this message finds you off to a motivated and determined start to a new school year. Sometimes the start of a new year of school overwhelms me. With so many changes, updates, projects and adjustments, it helps me to step back for a moment and take a deep breath. As I do, I remember some valuable lessons from my life. During training in martial arts, my shifu often coached me to see my targets clearly. He was adamant that the efficiency of a trained fighter was found in moving smoothly and deliberately from target to target. Similar advice was given by a professor of mine once when she reminded me that my objectives were the basis of everything I did. I have found that when life gets a little crazy – school included – it serves me best to remind myself what I am truly trying to achieve.

In the last few weeks, several students have stopped in and reported to me excitedly about their experiences using their language skills in the real world. Many of these experiences are about being the only employee at work who could communicate with a customer or about interacting at a community event with someone of a different language background than their own. I am always elated to share in their victory, and I heartily congratulate them on their achievements. Something about their having used the language on their

own in the real world puts a light in their eyes I love to see. I have long encouraged students to take their language skills beyond the walls of the classroom. I tell them that the moment they use their language in real-life settings, language will mean something much more to them than just another school subject to complete or another class to take. It will become life, and language is meant to be lived.

Language has opened so many doors in my life – the most meaningful of which have been relationships with dear friends and associates. I think often of the people I might never have come to know and with whom I might never have shared a meaningful friendship were it not for the language capacities we shared. I also think of the literary enjoyments, rich music, academic insights, and travel experiences that have been added to my life thanks to languages I understand.

As a learner of Portuguese, I have my own experience to share. A number of weeks ago I was able to assist and connect with a Brazilian couple who came into our store to purchase picanha. As we realized we could communicate in Portuguese, they revealed to me that *picanha* was the most popular cut of beef in Brazilian churrasco. I conversed with them in my best Portuguese, and they informed me that they would be notifying their 800 Facebook followers that

continued on page 2

## **In this Issue:**

<b>Language News .....</b>	<b>4-5</b>
<b>President's Message .....</b>	<b>1-2</b>
<b>SWCOLT Grants .....</b>	<b>6-7</b>
<b>UFLA Grants &amp; Awards .....</b>	<b>7</b>
<b>UFLA Annual Conference Info .....</b>	<b>2</b>
<b>UFLA Board Directory .....</b>	<b>9</b>
<b>UFLA Fall Workshop Information .....</b>	<b>2-3</b>
<b>UFLA Executive Secretary's Report .....</b>	<b>8</b>

## President's Message (continued from page 1)

our store not only carried *picanha* but had someone who could communicate in Portuguese.

And so, as I take a breath and focus on my targets, I believe the loftiest among them is the desire to get my students to make language a part of their lives and not just a part of their studies. If I teach them with this attitude, and they learn with this attitude, I believe both the process and the product will be remarkable.

I wish you all a successful year as you focus on your objectives.

Jared Nebeker  
UFLA President

## UFLA 2019 Conference

Our UFLA Annual Conference will take place on February 14th, 2019 at Weber State University.

Our Keynote Speaker will be Dr. Scott Sprenger, Dean of the College of Arts & Humanities at Weber State.

Proposals are being accepted to present. Deadline for submitting a proposal is November 16th. [Submit your proposal here.](#)

Registration for the conference is now open! Early Registration ends February 4th. To register or for more information on the conference, [please visit the UFLA Website.](#)

## UFLA Poster Contest 2018-2019

Each year UFLA will sponsor the poster contest open to K-12 students of foreign languages in Utah Schools.

There are three judging categories:

- K-6: The winner will be awarded \$50
- 7-9: The winner will be awarded \$100
- 10-12: The winner will be awarded \$150

Teachers responsible of all winning posters will receive \$150 for their foreign language programs.

All posters must be submitted in digital form by December 3, 2018. The winning poster will be displayed on the UFLA website and used as the cover page for the UFLA Conference Program. Please find the Poster Contest Guidelines, Submission Form, and Copyright Tracking Form at: <http://organizations.weber.edu/ufla/Awards/PosterContest/2019PosterContest.htm>

We have had strong representation from our 7-9 and 10-12 graders, but we could really use your extra help in promoting and having a voice for our DLI students K-6. We strongly encourage all districts to have elementary submissions. We wish to ensure that all school districts are included and represented in Utah. Please do not hesitate to contact me with any questions and I will be more than happy to answer them for you. I look forward to working with you this school year!

Mike Kraniski  
UFLA Poster Committee Chair  
[uflaposter@gmail.com](mailto:uflaposter@gmail.com)

## UFLA Teacher of the Year

The deadline for nominations is being extended through November 15th. [Click here](#) for a nomination form. Note that a Curriculum Vitae and letter of recommendation are needed, so it may take a little time to gather those before submitting the form.

## Fall Workshop in St. George

UFLA will host a two-day workshop, Nov. 2-3, 2018, at Dixie State University. Our speaker will be Prof. Cherice Montgomery from BYU who will present on "Project-Based Learning in the World Languages Classroom".

Registration is already available online. UFLA members can attend for only \$10, and that includes lunch! For more information see the flier on the next page or to register, go to the [UFLA Website.](#)



# "PROJECT BASED LEARNING" UFLA FALL WORKSHOP



Presenter: Dr. Cherice Montgomery

*November 2nd-3rd, 2018*

Brown 101, Dunford Auditorium, Dixie State University

Preregister by October 25th, 2018

**For more details and registration information,  
please visit <https://organizations.weber.edu/ufla/>**



## AATSP Utah Chapter

We are looking to revitalize our chapter and wish to start by offering a year-long professional development plan through AATSP. Our AATSP-sponsored professional learning series will be open to all languages and will be collaborating with 3 key districts to help sponsor it and host each session. We will also be coordinating with AATF in these efforts.

We are looking to rebuild our membership and encourage you to review our chapter website at: <https://utahchapteraatsp.weebly.com/>  
Please do not hesitate to contact me with any questions and I will be more than happy to answer them for you. I look forward to working with you this school year!

Mike Kraniski,  
President-AATSP Utah Chapter  
[mckraniski@graniteschools.org](mailto:mckraniski@graniteschools.org)

## AATF Utah Chapter October Meeting

### What:

AATF-Utah Chapter October Meeting  
We'll take a look at some DLI classrooms, start planning for National French Week, eat some food and talk about La Coupe du Monde !

### When:

Thursday, October 25, 2018 between 4:30 and 6:00 PM.

### Where:

Room 16, Samuel Morgan Elementary School, 1065 Thornfield Rd., Kaysville, UT 84037



American Association of  
Teachers of French

## AATF Utah Chapter

Dear AATF members, associates, and fellow French Teachers of Utah,

I hope the beginning of the school year has been as enjoyable for you as it has for me. I always look forward to a fresh start with new faces and opportunities to improve on my craft.

This year, AATF plans to hold several events, including immersion days and activities to help you develop your French language and teaching skills. The goal is for teachers to come together to socialize, speak French, learn, eat, and become better French teachers as a result. Your participation at these events is so beneficial. There will be some events further north and others further south to help accommodate your schedule!

For our first event, I would like to invite you to my school. While I began my career in a traditional secondary classroom, I have taught in the French Dual Language Immersion classroom for the last 7 years. So, please come and see what DLI looks like, and join us in sharing ideas and food!

Also, if you haven't yet joined our Facebook group, AATF – Utah, please come join us! You do not need to be an AATF member to benefit from our community of caring teachers.

If you have any questions about our organization or would like to become more involved, please don't hesitate to reach out to me at [blansing@dsdmail.net](mailto:blansing@dsdmail.net).

Bonne continuation !

Branden Lansing  
Président – AATF Utah



## L2TReC Awarded Title VI Department of Education Language Resource Center Grant

Fernando Rubio

The University of Utah's Second Language Teaching and Research Center (L2TReC) has been awarded a US Department of Education Title VI Language Resource Center grant. L2TReC is the first Title VI Language Resource Center in the Intermountain Region.

Title VI supports sixteen Language Resource Centers (LRC) that provide resources to promote and improve the teaching and learning of foreign languages by developing teaching materials, offering professional development opportunities for teachers and instructors, and conducting and disseminating research on foreign language learning. These centers are housed at some of the most prestigious universities in the country (Georgetown University, UCLA, The University of Texas, Indiana University, etc.) and each has a specific area of focus related to language teaching or learning.

L2TReC will contribute to the LRC program mission of improving the Nation's capacity for teaching and learning foreign languages by developing, showcasing and disseminating effective ways to articulate K-16 language education with particular attention to diverse pathways such as K-12 immersion and the Seal of Biliteracy.

Specifically, our work over the next four years will revolve around the following main areas:

- Identify, document and disseminate effective pedagogical and curricular practices for K-9 DLI instruction.
- Identify, document and disseminate effective pedagogical and curricular practices to support the transition from AP courses to college-level curriculum.
- Develop procedures to assess and mobilize proficiency of heritage speakers of Less Commonly Taught Languages.
- Organize professional development opportunities for language educators to promote models and practices grounded in an articulated vision of K-16 language learning.

Visit <https://l2trec.utah.edu/> to find out more about our ongoing projects and upcoming events.

## CALL FOR PROPOSALS OPEN FOR THE 2019 AATSP CONFERENCE



### AATSP 101st ANNUAL CONFERENCE

Town & Country Resort  
San Diego, California  
July 8-11, 2019

#### Conference Theme

Stronger Together: Spanish and Portuguese  
*Juntos más fuertes: el español y el portugués*  
*Juntos mais fortes: o espanhol e o português*

The AATSP Conference is a great opportunity to share your research or pedagogical strategies with your colleagues. We welcome language educators at all levels and backgrounds to submit a proposal.

We invite you to celebrate the 75th anniversary of Portuguese joining the AATSP!

#### Conference Proposal Categories

- Academic Paper (30 Minutes)
- Panel of Academic Papers (75 Minutes)
  - Session (30 or 75 Minutes)
- Electronic Poster Presentation (30 or 75 Minutes)
  - Workshop (3 hours or 6 hours)

[View the 2019 AATSP Conference Strands and Descriptions](#)  
[and submit a proposal for the conference](#)

Deadline to submit: Saturday, October 20, 2018

If you have any questions, please contact:

Debra Nigohosian,  
Director of Conferences and Exhibits  
at [dnigohosian@aatsp.org](mailto:dnigohosian@aatsp.org)

# Announcing 2018-19 Scholarships for World Language Instructors

## SCHOLARSHIPS FOR SPANISH - applications due Dec. 31, 2018

Last year, TWO of the three SWCOLT Travel/Study scholarships were awarded to Utah teachers! Congratulations to Elizabeth Ludwig of Jordan HS (Canyons School District) and Michael Kraniski of Olympus HS (Granite School District).

Every year, the Southwest Council on Language Teaching (SWCOLT) offers this amazing opportunity to teachers to travel and study in Mexico and in Spain. In the past few years, very few teachers have applied for these travel/study scholarships...this makes the odds of winning unusually good. While it's still a competitive scholarship, you may be competing against only a handful of applicants. Utah has amazing teachers! If you have a strong desire to connect the teaching of cultures to benefit students, you should apply!

For a full list description of all scholarships and applications, please go to: <https://www.swcolt.org/awards>

### 1.) Universidad Internacional-The Center for Linguistic Multicultural Studies Scholarship (K-16)

[www.spanishschool.uninter.edu.mx](http://www.spanishschool.uninter.edu.mx)

“Learn Spanish with Mexican Passion”: This scholarship is chosen on a competitive basis to an instructor who is dedicated to further their own study and teaching of cultures in the context of language and to connect culture within their classroom to benefit their students. Recipients must commit to 2 weeks of course work. Open to instructors K-16.

Included: registration and 2-week Intensive Spanish Program (language and culture) course work in Cuernavaca, Mexico anytime in 2019.

Not included: transportation and lodging expenses. Reasonable homestay and other lodging options can be found at: <http://www.spanishschool.uninter.edu.mx/>

Lodging.

- For more information, visit:

<http://www.spanishschool.uninter.edu.mx/Intensive-Spanish-Program>

### 2.) Cemanáhuac Educational Community Scholarship (K-16)

<http://www.cemanahuacspanishschool.com>

This scholarship winner is chosen on a competitive basis, awarded to a teacher that has had less opportunity to travel in the past, and who is committed to increasing their language fluency and ability while studying culture. In this light, this scholarship seeks to support a teacher specifically looking to improve their fluency

or language ability, and is not intended for a fluent or native-like speaker of Spanish. Recipients must commit to 2 weeks of course work. Open to instructors K-16. The recipient can study at any convenient time in 2019.

The scholarship is for Spanish language classes and intensive study of the arts and history of Mexico in an atmosphere of total immersion in the language and culture in colonial Cuernavaca, México.

The dollar value of this award in 2019 is \$1173.00, and includes: registration, tuition for two weeks, housing (double occupancy) with all meals.

For more information, visit:

<http://www.cemanahuacspanishschool.com> and <http://www.cemanahuac.com>

### 3.) The Embassy of Spain Education Office Scholarship (K-16)

The Embassy of Spain Education Office offers a three-week 2019 summer course scholarship in July 2019, in a University in Spain to be presented at 2019 SWCOLT in Fort Worth, TX.

The scholarship value of this award is 1700 euros (around \$2000)

The scholarship includes

- tuition (60 hours for 3 weeks in July),
- full board accommodation
- medical insurance
- additional activities such as field trips might also be included.

#### Requirements:

- at least a Bachelor's degree
- an advanced level of Spanish (C1 recommended, according to the CEFR)
- work in the USA as a Spanish teacher or administrator involved in Spanish language programs
- Spain nationals are not eligible for this program

### **SCHOLARSHIPS FOR FRENCH, GERMAN and JAPANESE**

French Instructors: French teachers are encouraged to contact the AATF to access a scholarship option for travel and study in France.

<https://www.frenchteachers.org/hq/summerscholarships.htm>

<https://www.frenchteachers.org/hq/awardsandgrants.htm>

German Instructors: German teachers are encouraged to contact the AATG to access scholarship, award, and grant information.

<http://www.aatg.org/?page=Awards>

<http://www.aatg.org/?page=fellowshipsgrants>

JAPANESE TEACHERS: The Japan Foundation Los Angeles office provides several scholarship/grant programs, and they have a short-term teacher training course over the summer in Japan. The information about the next application will be posted on their website sometime in the end of September to the beginning of October. You can find the information at: <http://www.jflalc.org/teachers.html>

If you know of any further scholarship that UFLA can advertise and post please contact Jill Landes-Lee at [jill.landes-lee@utah.edu](mailto:jill.landes-lee@utah.edu)

Jill Landes-Lee  
Utah Representative - SWCOLT

### **Utah Vitality Awards**

Three annual grants may be awarded for the purpose of research, study, workshops, or projects for improving the quality of teaching. Award amounts will typically range from \$500 to \$1000. You will find additional information at: <https://organizations.weber.edu/ufla/Awards/Awards-Vitality.htm>

We wish to ensure that all school districts and systems of higher education are included and represented in Utah. Applications for The Teacher Vitality Award must be postmarked no later than March 31. Announcement of the winners will be made in mid-April.

Questions can be addressed to Mike Kraniski, Awards Chair, at [uflavitalityaward@gmail.com](mailto:uflavitalityaward@gmail.com)

### **Pat Buckner Award Collaboration in Teaching Project**

One award of up to \$1000 is given annually to facilitate collaboration between two or more language teachers in the same department, school, or in different schools, districts or across the state.

Proposals for the Pat Buckner Awarded will be accepted from teachers who:

are current members of U.F.L.A., are contracted to teach in a public or private school, elementary through university level, during the present academic year, intend to teach this language for at least three more years, and are willing to report and share their experience with the UFLA membership.

Proposals for funding must:

Facilitate collaboration between two or more language teachers in the same department, school, or in different schools, districts or across the state, and result in a product (curriculum, video, technology, text, workshop, etc.) that can be shared with the membership of UFLA.

[The application form is here.](#)

# UFLA Executive Secretary/Treasurer's Report

Tom Mathews

UFLA had a successful 2017-18 year. We had a great Conference at Weber State University in February. This was the second year since the State Board of Education no longer subsidizes the costs of registration for our Annual Meeting; we have not raised the cost or registration during these years. We had an impressive total of 392 teachers, students and exhibitors attend the conference. We were pleased to have Dr. Katrina Griffen, ACTFL 2017 Teacher of the Year, come in as our keynote speaker. The WSU Dept. of Languages and Cultures provided excellent facilities, as usual.

Last November, UFLA conducted two-day workshop at Dixie State University; Dr. Chantal Thompson from BYU, worked with large group of teachers on developing plans for proficiency. Thanks to Dixie State University for hosting this event.

UFLA performed 97 Proficiency Tests for world language teachers seeking endorsement in French, German, Spanish, Chinese, Portuguese and English.

The following individuals represented UFLA this year:

Electra Fielding, Jill Landes-Lee, and Arron Wheeler were part of the Delegate Assembly at ACTFL in November.

- 
- As UFLA President, Jeff Packer attended ACTFL in November.
- As incoming President, Jared Nebeker represented us at SWCOLT in February.
- Leo Valladares attended the Leadership Initiative for Language Learning (LILL) in June.

In addition, the following awards were granted by UFLA through the year:

- At SWCOLT, Jorge Vasquez presented as Best of Utah and our Teacher of the Year, Melanie Malan competed regionally.
- Carrie Sandholtz, Rachel Gaines Eaton, and Terry Szink were awarded the Pat Buckner Vitality Award.
- The 2018 UFLA Poster Contest was won by North Davis Preparatory Academy (for the second year in a row!).

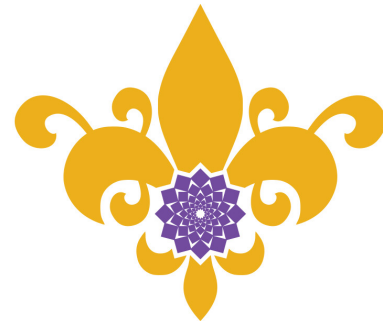
UFLA maintains tax exempt status as a 501(c)(3) charitable foundation and is incorporated in the State of Utah. We are current members of ACTFL and SWCOLT.

For a full report on the finances of the UFLA, please go to:

<http://organizations.weber.edu/ufla/History/Financial/2017-18AnnualReport.pdf>

This year, UFLA spent about \$10,000 more on the annual conference, workshop, awards and support than we took in through membership dues and registration fees. In the coming month or so, the Board will consider whether adjustments need to be made.

## ACTFL 2018



**ACTFL 2018**  
NEW ORLEANS  
NOVEMBER 16-18

## SWCOLT 2019





### EXECUTIVE BOARD

President	Jared Nebeker	<a href="mailto:janebeker@dsdmail.net">janebeker@dsdmail.net</a>
Past President	Jeff Packer	<a href="mailto:packerje@uvu.edu">packerje@uvu.edu</a>
President Elect	Electra Fielding	<a href="mailto:electrafielding@weber.edu">electrafielding@weber.edu</a>
Secretary	Melanie Malan	<a href="mailto:memalan@wsd.net">memalan@wsd.net</a>
Executive Secretary / Treasurer	Tom Mathews	<a href="mailto:tmathews@weber.edu">tmathews@weber.edu</a>
USOE Liaison	Karl Bowman	<a href="mailto:karl.bowman@schools.utah.gov">karl.bowman@schools.utah.gov</a>
Newsletter Editor	Mike Wood	<a href="mailto:mwood@alpinedistrict.org">mwood@alpinedistrict.org</a>

### LANGUAGE ASSOCIATION REPRESENTATIVES

Arabic: Utah Arabic Teachers Assn	Laila Lamani	<a href="mailto:laila.lamani@slcschools.org">laila.lamani@slcschools.org</a>
ASL: Utah ASL Teachers Assn		
Chinese: Utah Assn of Chinese Teachers	Dori Huang	<a href="mailto:chinese.dori@gmail.com">chinese.dori@gmail.com</a>
DLI: Dual Language Immersion Group	Lidia Ordaz	<a href="mailto:lidia_ordaz@email.yahoo.com">lidia_ordaz@email.yahoo.com</a>
French: American Assn of Teachers of French	Branden Lansing	<a href="mailto:blansing@dsdmail.net">blansing@dsdmail.net</a>
German: American Assn of Teachers of German	Stephen Van Orden	<a href="mailto:stephenv@provo.edu">stephenv@provo.edu</a>
Japanese: Utah Assn of Teachers of Japanese		
Spanish & Portuguese: AATSP	Mike Kaniski	<a href="mailto:mckraniski1@graniteschools.org">mckraniski1@graniteschools.org</a>

### UNIVERSITY REPRESENTATIVES

BYU	Blair Bateman	<a href="mailto:blair_bateman@byu.edu">blair_bateman@byu.edu</a>
Dixie State University	Lucia Taylor	<a href="mailto:lucia.taylor@dixie.edu">lucia.taylor@dixie.edu</a>
University of Utah	Tim Cannon	<a href="mailto:tim.cannon@utah.edu">tim.cannon@utah.edu</a>
Utah Valley University	Jeff Packer	<a href="mailto:packerje@uvu.edu">packerje@uvu.edu</a>
Weber State University	Diego Batista Rey	<a href="mailto:diegobatistarey@weber.edu">diegobatistarey@weber.edu</a>

### DELEGATES

ACTFL	Arron Wheeler Electra Fielding	<a href="mailto:awheeler@weberdistrict.net">awheeler@weberdistrict.net</a> <a href="mailto:electrafielding@weber.edu">electrafielding@weber.edu</a>
SWCOLT & Utah State Board of Education Delegate	Jill Landes-Lee	<a href="mailto:jill.landes-lee@utah.edu">jill.landes-lee@utah.edu</a>

### Advertising Information

The UFLA Newsletter is published three times each year in September, January and May. All issues are distributed via e-mail to UFLA members as well as posted on the UFLA website.

Advertising rates are available here: [Sponsorship Rates](#)

Contact Mike Wood at [mwood@alpinedistrict.org](mailto:mwood@alpinedistrict.org) with any questions or to place an ad.

### UFLA Mission

The UFLA exists to stimulate the interest of all people everywhere in the learning and preserving of skills in foreign languages, and all languages other than English and to foster discussion and interchange of ideas relative to the duties, responsibilities, and problems of teachers and students engaged in the study of foreign languages in order to aid and promote the advancement and mutual understanding of teachers and students.